

## TABLE OF CONTENT

<b>STATEMENTS .....</b>	<b>i</b>
<b>PREFACE.....</b>	<b>ii</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>iv</b>
<b>TABLE OF CONTENT.....</b>	<b>v</b>
<b>LIST OF TABLES .....</b>	<b>ix</b>
<b>LIST OF FIGURES .....</b>	<b>x</b>

### CHAPTER I INTRODUCTION

1.1	Background .....	1
1.2	Scope of the Study .....	6
1.3	Research Question.....	6
1.4	Purposes of Study.....	7
1.5	Significance of the Study .....	7
1.6	Research Methods .....	8
1.7	The Data Sources .....	8
1.8	Procedure of the Research.....	9
1.10	Organization of Paper .....	11

### CHAPTER II LITERATURE REVIEW

2.1	Translation Theory .....	13
2.1.1	Principle of Translation.....	15
2.1.2	Theory of Naturalness Level.....	16
2.1.3	Translation Categories .....	18
2.1.4	Translation Methods .....	18
2.1.5	Translation Process .....	20

2.2.6 Translation Procedures.....	24
2.1.7 Type of Text.....	27
2.1.8 Perception of Good Translation .....	29

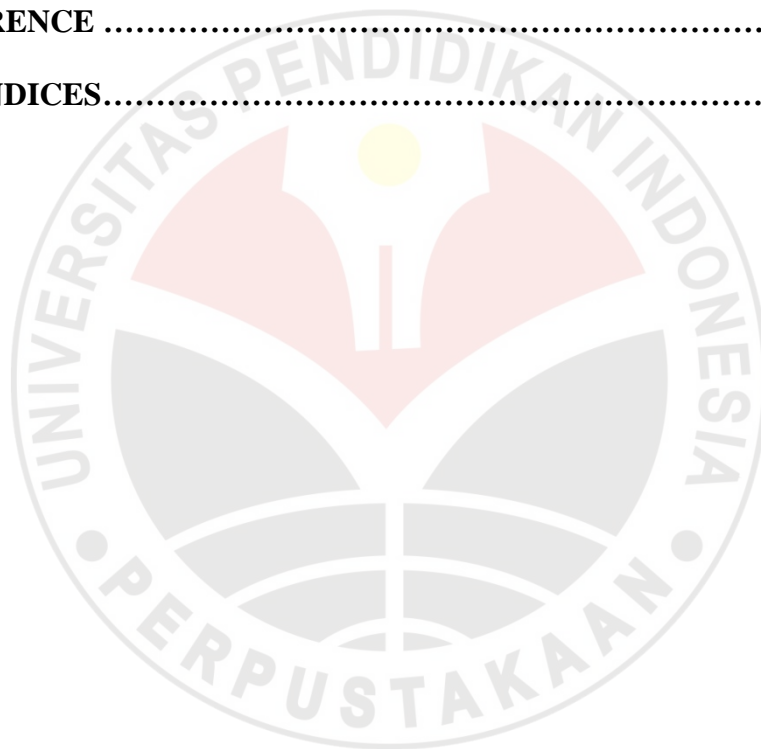
### **CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY**

3.1 Formulation of Problems .....	31
3.2 Research Methods .....	32
3.3 Participants.....	34
3.4 Data Sources.....	34
3.5 Clarification of Terms.....	35
3.6 Data Collecting Procedures.....	35
3.6 Data Analysis .....	36

### **CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION**

4.1 Findings of the Data.....	38
4.1.1 The Analysis of the Data.....	39
4.1.2 The Analysis of Accuracy, Clarity and Naturalness ....	47
4.1.2.1 The Analysis of Accuracy.....	50
4.1.2.2 The Analysis of Clarity .....	56
4.1.2.3 The Analysis of Naturalness .....	57
4.1.3 The Difficulties of the Participants .....	58
4.2 The Discussion.....	59
4.2.1 The Methods Used by the Participants.....	59

4.2.2 The Difficulties Faced by the Participants in Translating Process.....	61
4.2.3 Analysis of Texts .....	63
<b>CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS</b>	
5.1 Conclusions.....	67
5.2 Suggestions .....	69
<b>REFERENCE .....</b>	<b>70</b>
<b>APPENDICES.....</b>	<b>71</b>



## LIST OF TABLES

Table 4.1.1 The Result of the Analyzing Method Used by Participants.....	40
Table 4.1.2 The Result of Accuracy, Clarity and Naturalness of the Readers’ Tests .....	48
Table 4.1.2.1.1 The Result of Accuracy in Translating Technical Terms of Management Case Study by Comparing With the Proper Language Commonly Used In Management Book Sources ....	51
Table 4.1.2.1.2 The Result of Accuracy in Translating Indonesian-English of Technical Terms by comparing with the management book sources.....	52
Table 4.1.2.1.3 The Result of Accuracy in Translating English-Indonesian technical terms by comparing with the management book sources .....	53
Table 4.1.2.1.4 The Result of Accuracy taken from the Readers’ tests.....	54
Table 4.1.2.2 The Result of Clarity Taken from the Readers’ tests.....	56
Table 4.1.2.3 The Result of Naturalness Taken from the Readers’ tests .....	57
Table 4.2.1 The Translation Method Used by Participants.....	59
Table 4.2.2.1 The Result of Accuracy in Translating Indonesian-English of Technical Terms by comparing with the management book sources.....	61

Table 4.2.2.2 The Result of Accuracy in Translating English-Indonesian technical terms by comparing with the management book sources .....	62
Table 4.2.3.1 The Result of Accuracy Taken from the Readers' Tests .....	64
Table 4.2.3.2 The Result of Clarity Taken from the Readers' Tests .....	65
Table 4.2.3.3 The Result of Naturalness Taken from the Readers' Tests.....	66



## LIST OF FIGURES

Figure 2.2 The Dynamics of Translation .....	14
Figure 2.2.4 V diagram .....	19
Figure 2.2.5.1 Translation Process .....	22
Figure 2.2.5.2 The System for Translating .....	22
Figure 4.1.1 The Percentage of the Methods Used by the Participants .....	41
Figure 4.1.2.1.2 The Percentages of Accuracy in Translating Indonesian-English of Technical terms .....	53
Figure 4.1.2.1.3 Percentage of Accuracy in Translating English-Indonesia of Technical Terms .....	54

